

GALUTINIS PASIŪLYMAS (2023-IGN-5) KONSULTAVIMO PASLAUGŲ, SUSIJUSIŲ SU TIEKIAMŲ SGD ĮVERTINIMU IR TESTAVIMU, PIRKIME VYKDOMAME NESKELBIAMŲ DERYBŲ BŪDU
/ TENDER FOR PROCUREMENT (2023-IGN-5) CONSULTANCY SERVICES RELATED TO THE EVALUATION AND TESTING OF LNG SUPPLIES BY MEANS OF UNPUBLISHED NEGOTIATIONS

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER

Tiekėjo pavadinimas Name of the Supplier/ Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the group of Suppliers	UAB SGS KLAIPĖDA LTD.
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė) / General representative or managing member of the Supplier Group (to be completed if the tender is submitted by a Supplier Group)	

2. INFORMACIJA APIE ŪKIO SUBJEKTUS/ INFORMATION ABOUT ECONOMIC ENTITIES

2.1. Tiekėjas kartu su Pirminiu pasiūlymu **privalo** išviešinti Ūkio subjektus (įskaitant Kvazisubtiekėjus (specialistus, kurie Pirminio pasiūlymo pateikimo metu nėra Tiekėjo darbuotojai), kurių pajėgumais remiasi, siekdamas atitikti Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus). Tai Tiekėjas atlieka užpildydamas žemiau šioje dalyje pateiktą lentelę.

2.2. Jeigu Tiekėjas Pirminiame pasiūlyme nenurodo, kad remiasi kitų Ūkio subjektų pajėgumais, vadovaujantis VPĮ 49 straipsniu / PĮ 62 straipsniu, bus laikoma, kad Pirkimo dokumentuose nurodytus kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.

2.3. Vėlesnėse Pirkimo procedūrų stadijose pasitelkti Ūkio subjektų neleidžiama. Pirminio pasiūlymo pateikimo metu nurodyti Ūkio subjektai vėlesnėje Pirkimo procedūrų stadijoje gali būti keičiami.

2.4. Kartu su Pirminiu pasiūlymu Tiekėjas turi pateikti Tiekėjo ir Ūkio subjektų užpildytus ir pasirašytus EBVPD. Kvazisubtiekėjų EBVPD pildyti ir pateikti nereikalaujama.

3.1. The Supplier along with the Initial Tender **must indicate** Economic Entities (including Quasi-Subsuppliers (specialists who are not employees of the Supplier at the time of submission of the Initial Tender) on whose capacities the Supplier relies aiming to meet the Qualification Requirements established in the Procurement Documents). This must be done by the Supplier by filling in the table below in this section.

3.2. If Supplier in the Initial Tender does not specify, that he relies on capacities of Economic Entities, in accordance with Article 49 of the LPP / Article 62 of the LP, shall be considered that the Supplier meets the Qualification Requirements by itself.

3.3. It is not allowed to engage Economic Entities at the later stages of the Procurement procedures. The Economic Entities indicated at the time of submission of the Initial Tender may be amended at a later stage of the Procurement procedures.

3.4. Together with the Initial Tender, the Supplier must submit the ESPD completed and signed by the Supplier and the Economic Entities. Quasi-subsuppliers are not required to complete and submit the ESPD.

Eil. Nr. / No	Ūkio subjekto, Kvazisubteikėjo pavadinimas ir statusas (Ūkio subjektas ar Kvazisubteikėjas) / Name and status of the Economic Entity, Quasi-Subsupplier (Economic Entity, Quasi-Subsupplier)	Kvalifikacijos reikalavimai, kuriems atitikti bus pasitelkiamas Ūkio subjektas, Kvazisubteikėjas (Pagal SPS 4 priedo II dalį) / Description of qualification requirements, which would be met by relying on capacities of Economic Entity, Quasi-Subsupplier (Requirements in SPC Annex 4 (part II requirements))	Ar pats Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys atitinka kvalifikacijos reikalavimą, kuriam pasitelkiami Ūkio subjektai?* / Does the Supplier/Member of the Supplier Group itself meet the Qualification Requirements that Economic Entities ans (or) Quasi-Subsuppliers are being relied on for?*	Perduodamų vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis ¹ / The disposed share of contractual obligations
			<input type="checkbox"/> Taip / Yes <input type="checkbox"/> Ne / No	

* jei Tiekėjas pats atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, jo pasitelktų Ūkio subjektų kvalifikacija ir užpildytas EBVPD nebus tikrinami prieš nustatant laimėjusį pasiūlymą, tokie Ūkio subjektai bus laikomi subteikėjais². Tokiu atveju Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, EBVPD pateikti nereikalaujama. / If the Supplier itself meets the qualification requirements set out in the Procurement Documents, the qualifications of the Economic Entities it has engaged and the completed ESPD will not be checked before the successful tender is determined, and such Economic Entities will be considered as sub-suppliers. In this case, the Economic Entity whose capacities are relied upon shall not be required to submit an ESPD

Pirkėjui paprašius, pateiksime įrodymus, kad vykdant Sutartį, mums bus prieinami lentelėje nurodytų Ūkio subjektų pajėgumai, taip pat Kvazisubteikėjų deklaracijas dėl ketinimo įdarbinti bei sutikimo būti įdarbintu Tiekėjo laimėjimo atveju.

At the request of the Buyer, we will submit evidence that the capacities of the Economic Entities indicated in the table will be available to us during the implementation of the Contract, as well digital copies of declarations of Quasi-subsupplier regarding the intention to employ and consent to be employed in case of being a Successful Supplier.

3. INFORMACIJA APIE SUBTEIKĖJUS / INFORMATION ABOUT SUB-SUPPLIERS

3.1. Tiekėjas su Pasiūlymu **privalo** išviešinti subteikimui perduodamą Sutarties dalį ir **gali** nurodyti tuo metu žinomus Subteikėjus. Tai Tiekėjas atlieka užpildydamas žemiau šioje dalyje pateiktą lentelę.
3.2. Subteikėjų užpildytų ir pasirašytų EBVPD pateikti nereikalaujama.

4.1. The Supplier along with the Tender **must indicate** the part of the Contract transferred to the Sub-supplier and **may indicate** the Sub-suppliers known at that time. The Supplier shall do this by filling in the table below in this part.

4.2. Sub-suppliers are not required to submit completed and signed ESPDs.

¹ Tuo atveju, jei Ūkio subjektas tiesiogiai vykdys Sutartį (prie Sutarties vykdymo prisidės aktyviais veiksmais), jis laikomas ir Ūkio subjektu ir Subteikėju, todėl Tiekėjas privalo, be kita ko, nurodyti ir tokiam subjektui perduodamą vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalį. / If the Economic Entity will perform the Contract directly (will actively contribute to the performance of the Contract), it shall be considered as both the Economic Entity and the Sub-Supplier, therefore, the Supplier must, among other things, indicate the part of the contractual obligations transferred to such entity for performance.

² Tačiau tai neapriboja Tiekėjo teisės pasitelkti Ūkio subjektų ar kartu su Pasiūlymu pateikti Ūkio subjektų atitiktį patvirtinančius dokumentus, nurodytus Pirkimo dokumentuose, kurie bus patikrinti tuo atveju, jei Tiekėjas raštu informuos apie savo kvalifikacijos praradimą ar dėl kitų priežasčių Sutarties vykdymo metu paaiškėtų aplinkybės, kurioms esant Tiekėjas turėtų remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais. / However, this does not limit the Supplier's right to use Economic Entities or to submit with the Tender confirming the eligibility of the Economic Entities referred to in the Procurement Documents, which will be verified in case the Supplier informs the Buyer in writing of the loss of its qualifications, or if, for any other reason, during the performance of the Contract, the circumstances arise under which it would be necessary for the Supplier to rely on the capacity of other Economic Entities.

Eil. Nr. / No	Subtiekėjo pavadinimas ³ / The name of the Sub-supplier ⁴			Subtiekėjui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis / The part of the contractual obligations that is transferred to the Sub-supplier
1.	SGS LNG Technical Coordination Centre, SGS S.A, Ženeva, Šveicarija			Perduodama dalis – ataskaitos dalies parengimas

4. INFORMACIJA APIE TREČIUOSIUS ASMENIS / INFORMATION ABOUT THIRD PERSONS

4.1. Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais, Tiekėjas privalo tai nurodyti kartu su Pirminiu pasiūlymu pateikiamame laisvos formos dokumente. Tiekėjas dokumente turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekliai jam bus prieinami. Pirkėjas tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą. Įrodymu nelaikomas vienašalis Tiekėjo patvirtinimas.

4.2. Jei Tiekėjas teikdamas Pirminį pasiūlymą nenurodė Trečiųjų asmenų, vėlesnėse Pirkimo procedūrų stadijose jų nurodyti neleidžiama.

4.3. Trečiųjų asmenų atitikties dėl Pašalinimo pagrindų, kitų Kvalifikacijos reikalavimų, EBVPD nėra tikrinama.

4.4. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 7.

5.1. In case the Supplier intends to rely on the capacities of Third Persons, the Supplier must indicate this in the free-form document attached to the Initial Tender. The Supplier should indicate in the document the resources of the Third Persons on which it provides evidence that the resources will be available to it during the performance of the Contract. The Buyer verifies such evidence before determining the Successful Tender. Unilateral confirmation by the Supplier shall not be considered as proof.

6.2. If the Supplier did not indicate Third Persons when submitting the Initial Tender, it is not allowed to indicate them in later stages of the Procurement procedures.

6.3. The compliance of Third Persons with the Grounds for Exclusion, other Qualification Requirements also the ESPD is not verified.

6.4. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex No 7 to the Tender Form.

6. INFORMACIJA DĖL PAKARTOTINAI TEIKIAMŲ EBVPD / INFORMATION ON RESUBMISSION OF ESPD

6.1. Jei su Paraiška yra teikiami EBVPD, kuriuos Tiekėjas naudojo kituose Pirkėjo viešuosiuose pirkimuose (vadovaujantis VPĮ 50 straipsnio 3 dalimi), Tiekėjas privalo užpildyti ir pateikti žemiau esančią lentelę.

6.1. If the Tender is accompanied by an ESDD that has been used by the Supplier in other public procurements of the Purchaser (in accordance with Article 50(3) of the Public Procurement Law), the Supplier is required to complete and submit the table below.

³ Nurodomas konkretus Subtiekėjo pavadinimas, jei žinomas Pirminio pasiūlymo pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekėjas nėra žinomas Paraiškos pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje nustatytų sąlygų.

⁴ Provide the name of the specific Sub-supplier, if known at the time of submitting the Initial Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Sub-supplier is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Sub-supplier who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2¹) of the LPP / Article 58 (4¹) of the LP shall be used for the performance of the Contract.

Pirkimo pavadinimas bei numeris, kuriame Tiekėjas naudojo EBVPD ir kurį ketinama naudoti pakartotinai / Name and number of the Procurement in which the Supplier has used the ESPD and intends to use it again	Tiekėjo patvirtinimas, jog atitinkamame EBVPD esanti informacija yra teisinga / Confirmation by the Supplier that the information contained in the relevant ESPD is correct
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

6.2. Kvalifikacijos reikalavimai kituose pirkimuose, kuriuose naudoti EBVPD teikiami šiame Pirkime, turi sutapti arba būti ne mažesnės apimtys, negu šiame Pirkime keliami reikalavimai. Dalyvis, pateikdamas užpildytą šiame skyriuje nurodytą lentelę, patvirtina, kad atitikimą kvalifikaciniais reikalavimams pagrindžiantys dokumentai yra galiojantys ir aktualūs.

6.2. The Qualification Requirements for other procurements using ESPDs submitted in this Procurement shall be the same as, or at least equal to, the requirements for this Procurement. By submitting the completed table referred to in this Chapter, the Tenderer certifies that the documents supporting the Qualification Requirements are valid and up-to-date.

7. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

7.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurais / The Tender price shall be indicated in euros.

7.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę / The Tender price shall be indicated by filling in the table provided:

Pirkimo objektas / Procurement object	Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu ⁵ / Preliminary quantity of the Contract during the period of validity ⁶	Maksimalus įkainis už 1 mato vienetą, Eur be PVM / Maximum 1 unit rate, EUR excluding VAT	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / 1 unit rate, EUR excluding VAT	Pasiūlymo kaina EUR be PVM ⁷ / Tender price in EUR excluding VAT ⁸
Konsultavimo paslaugos, susijusios su tiekiamų SGD įvertinimu ir testavimu / Consultancy services related to the evaluation and testing of LNG supplies	540	110	95	51300
PVM (jei netaikoma, žr. išnašą)⁹ / VAT (if not applicable, see footnote)¹⁰				10773
Pasiūlymo kaina EUR su PVM / Tender price in EUR including VAT				62073

8. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

8.1. Pasiūlymas galioja BPS 10.1. punkte nurodytą terminą

10.1. The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 10.1 of the GPC.

⁵ Nurodytas preliminarus kiekis-Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

⁶ Indicated preliminary quantity of the Procurement object. The Buyer does not undertake to purchase the entire specified quantity.

⁷ Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokesťį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E.sąskaita“ sistemą.

⁸ The Tender price in EUR excluding VAT will be used for the evaluation of Tenders. The Tender price in EUR excluding VAT must include all costs, all taxes, except VAT tax, payable in accordance with the applicable laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the "E-invoice" system.

⁹ Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos arba PVM įstatymo 95 straipsniu. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašomas „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“.

¹⁰ In cases where, under the legislation in force, the supplier does not have to pay VAT, the supplier shall state the reasons why it does not pay VAT, in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax or on Article 95 of the Law on Value Added Tax. In this case, the VAT line is not filled in, or "non-VAT payer" or "not applicable" is entered.